ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Communications, le 30 juillet 1968, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'exécution de l'Accord européen concernant le transport international des marchandises dangereuses par route (A.D.R.) et des annexes, signés à Genève, le 30 septembre 1957", a donné le 6 août 1968 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 30e juli 1968 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "nopens de uitvoering van de Europese Overeenkomst betreffende het internationale vervoer van gevaarlijke goederen langs de weg (A.D.R.) en van haar bijlagen, ondertekend op 30 september 1957 te Genève", heeft de 6e augustus 1968 het volgend advies gegeven :

I.

Eu égard au désir du Ministre d'obtenir l'avis du Conseil d'Etat dans le plus bref délai, et en raison du volume des annexes à la convention et de leurs amendements, il n'a pas été possible de procéder à une recherche exhaustive des problèmes que le projet était susceptible de soulever. C'est pourquoi le Conseil d'Etat doit se limiter aux observations suivantes :

II.

Les références contenues dans l'arrêté en projet ne correspondent pas aux annexes publiées au Moniteur belge. Selon les renseignements fournis par le fonctionnaire délégué, des amendements sont intervenus depuis lors et sont entrés en vigueur le 29 juillet 1968, mais n'ont pas encore été publiés.

Il est évident que la publication de ces amendements devra précéder celle de l'arrêté en projet. Le Gouvernement est, du reste, d'accord sur ce point.

III.

A l'article ler, le 1°, en ce qu'il se borne à rappeler la compétence de la police locale en matière d'usage des voies publiques, est superflu. En outre, on pourrait en déduire qu'en cette matière les autres autorités compétentes , telle la gendarmerie, cesseraient de l'être, ce qui serait contraire à la loi. Il y a lieu d'omettre ce texte.

.../...

IV.

Il est suggéré de rédiger l'article 3 comme suit :

"Article 3.-

Dans tous les cas où la forme du document de transport exigé par le marginal 2002 § 3 de l'annexe A de l'A.D.R. n'est pas réglée par une réglementation nationale, ce document doit être établi dans la forme qui sera arrêtée par Notre Ministre des Communications".

En outre, cet article trouverait mieux sa place avant l'article 9.

V.

La loi du 10 août 1960 qui approuve l'accord du 30 septembre 1957 dont le présent projet constituerait l'exécution ne permet pas au Roi de fixer des dispositions pénales.

Il va de soi que les infractions aux lois visées à l'article 8 du projet demeurent punies par application de ces lois, pour autant que les prescriptions de l'accord de l'A.D.R. ne dérogent pas aux prescriptions de ces mêmes lois. En conséquence, l'article 8 doit être omis.

*

.../...

Le projet appelle en outre les observations de forme suivantes :

A l'intitulé il y a lieu de remplacer les mots "concernant le" par "relatif au" et dans la version néerlandaise "langs de weg" par "over de weg" (Moniteur belge 7 octobre 1960, p.7679).

Pour les raisons exposées dans les observations relatives à l'article 8, les alinéas 1er à 7 du préambule doivent être omis.

L'alinéa 8 qui deviendrait l'alinéa 1er devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'accord européen ... signés à Genève le 30 septembre 1957 et approuvés par la loi du 10 août 1960;".

Dans l'article 1er, 4°, les dispositions visées sont décrites par référence à une disposition de droit interne; il conviendrait de s'assurer de ce que l'expression "récipients sous pression visés au Titre III, chapitre I, alinéa 5, du Règlement général de la protection du travail" englobe bien tous les ouvrages de chaudronnerie qui tombent sous le coup de dispositions spéciales de l'Accord A.D.R. ; pour le cas où le Gouvernement estimerait devoir maintenir cette référence , celle-ci devrait être revue, son libellé étant erroné.

Cette dernière remarque vaut également pour l'article 7.

.../...

A l'article 5, il y aurait lieu de lire : "relatif à l'organisation du ... " et dans le texte néerlandais "betreffende de inrichting van ... ".

Eu égard à la brièveté du projet, sa division en chapitres et sections ne paraît pas se justifier.

L'effet rétroactif prévu à l'article 9 n'est admissible que pour autant qu'il ne porte pas atteinte à des droits acquis.

I.

De Minister heeft 's Raads advies gevraagd binnen de kortstmogelijke tijd. Daardoor, en mede wegens de omvang van de bijlagen der overeenkomst en van de amendementen daarop, is het niet mogelijk geweest een volledig onderzoek te wijden aan alle problemen die zich in verband met het ontwerp konden voordoen. Daarom moet de Raad zich tot de volgende opmerkingen beperken.

II.

De in het ontwerp-besluit voorkomende verwijzingen komen niet overeen met de bijlagen zoals die in het Belgisch Staatsblad zijn verschenen. Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, zijn sindsdien amendementen tot stand gekomen. Ze zijn op 29 juli 1968 in werking getreden maar nog niet bekendgemaakt.

Het spreekt van zelf dat die amendementen vóór het ontwerp-besluit moeten worden bekendgemaakt. Daarmee is de Regering het overigens eens.

III.

In artikel 1 is de tekst onder 1°, voor zover hij er zich toe beperkt de bevoegdheid van de plaatselijke politie inzake het gebruik van openbare wegen in herinnering te brengen, niet alleen overbodig ; hij kan ook tot de gevolgtrekking leiden dat de andere bevoegde overheden, bijvoorbeeld de Rijkswacht, ophouden ter zake bevoegd te zijn, hetgeen in strijd zou zijn met de wet. Die tekst moet worden geschrapt.

.../...

IV.

Voor artikel 3 wordt de volgende redactie in overweging gegeven :

"Artikel 3.-

In alle gevallen waarin de vorm van het vervoerdocument, dat onder rangnummer 2.002 § 3 van de bijlage A van het A.D.R. geëist is, niet door een nationale reglementering geregeld wordt, moet dit document worden opgemaakt in de vorm die door Onze Minister van Verkeerswezen wordt vastgesteld".

Dit artikel zou overigens beter vóór artikel 9 komen te staan.

V.

De wet van 10 augustus 1960, die goedkeuring hecht aan het verdrag van 30 september 1957 waaraan het ontwerp uitvoering bedoelt te geven, staat de Koning niet toe strafbepalingen vast te stellen.

Dat overtredingen van de wetten, genoemd in artikel 8 van het ontwerp, overeenkomstig die wetten strafbaar blijven, voor zover voorschriften van het A.D.R.-verdrag niet van die wetsvoorschriften afwijken, spreekt vanzelf. Dit artikel 8 moet derhalve worden geschrapt.

*

.../...

Bij het ontwerp zijn bovendien de volgende opmerkingen over de vorm te maken :

Het opschrift redigere men in het Nederlands overeenkomstig de vertaling van het Verdrag, die in het Belgisch Staatsblad van 7 oktober 1960, blz. 7679 bekendgemaakt is : "... van het Europees verdrag betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (A.D.R.) en van de bijlagen, ondertekend op 30 september 1957, te Genève". In de Franse versie vervange men "concernant le" door "relatif au".

Om de redenen die in verband met artikel 8 zijn opgegeven, schrappe men het eerste tot het zevende lid van de aanhef.

Het achtste lid, dat dan het eerste wordt, stelle men als volgt :

"Gelet op het Europees Verdrag betreffende het internationaal vervoer ... , ondertekend op 30 september 1957, te Genève, en goedgekeurd bij de wet van 10 augustus 1960;".

In artikel 1, 4°, worden de betreffende bepalingen genoemd onder verwijzing naar een bepaling van intern recht ; men zal zich ervan moeten vergewissen of de uitdrukking "drukvaten bedoeld in titel III, hoofdstuk I, alinea 5, van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming" wel slaat op alle ketelmakerswerk dat onder de bijzondere bepalingen van het A.D.R.-Verdrag valt ; mocht de Regering van mening zijn dat die verwijzing behouden moet blijven, dan moet deze worden herzien want zij is verkeerd geformuleerd.

.../...

Deze laatste opmerking geldt ook voor artikel 7.

In artikel 5 schrijve men "betreffende de inrichting van ..." en "relatif à l'organisation du ...".

Voorts is het ontwerp zo kort, dat het niet verantwoord lijkt het in hoofdstukken en afdelingen in te delen.

De in artikel 9 bepaalde terugwerking is alleen aanvaardbaar voor zover daardoor geen afbreuk wordt gedaan aan verkregen rechten.

La chambre était composée de			De kamer was samengesteld uit
Messieurs : P. DE BOCK,		conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		staatsraad,	voorzitter,
	G. HOLOYE,	conseillers d'Etat,	
Madame :			
Mevrouw :	G. CISELET,	staatsraden,	
Messieurs :	J. LIMPENS,	assesseurs de la	
de Heren :		section de législation,	
	G. ARONSTEIN,	bijzitters van de	
		afdeling wetgeving,	
	C. ROUSSEAUX,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE, président du Conseil d'Etat.

Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. FORTPIED, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) C. ROUSSEAUX. (s) P. DE BOCK.